

Inhalt

Sarhan Dhouib / Anke von Kügelgen

Vorwort — V

Aufbau der Anthologie — V

Formalia — VII

Sarhan Dhouib

Einführung — 1

- 1 Forschungsstand und Anliegen des Bandes — 2
 - 1.1 Zum aktuellen Forschungsstand — 2
 - 1.2 Anliegen der Anthologie und Begründung der Textauswahl — 7
- 2 Anfänge und Entwicklung der Debatte um Toleranz und Intoleranz — 10
 - 2.1 Die gesellschaftliche und religiöse Krise am Beispiel von As'ad aš-Šidyāq — 10
 - 2.2 Übersetzung als Politik der Toleranz — 15
 - 2.3 Politische Aufklärung als Hintergrund für die Debatte um Toleranz — 17
- 3 Der Toleranzbegriff: Von *tasāhul/musāhala* zu *tasāmuḥ* — 26
 - 3.1 Toleranz als *tasāhul* oder/und *musāhala* — 26
 - 3.2 Toleranz als *tasāmuḥ* — 34
- 4 Negative und positive Deutungen des *ta'aṣṣub*-Begriffs — 40
 - 4.1 Die semantischen Bedeutungen von *ta'aṣṣub* — 40
 - 4.2 *Ta'aṣṣub* als Fanatismus und Intoleranz — 41
 - 4.3 *Ta'aṣṣub* als Gruppensolidarität — 44
- 5 Danksagung — 49

Buṭrus al-Bustānī

1 Syrische Fanfaren: Essays zum moralischen Nutzen für das Vaterland und zur Zivilisation (1860/1861) — 53

Einführung von Sarhan Dhouib — 53

Syrische Fanfaren oder das neunte [Essay zur] Vaterlandsliebe (1861)

نفير سورية أو الوطنية التاسعة — 58

Syrische Fanfaren oder das zehnte [Essay zur] Vaterlandsliebe

نفير سورية أو الوطنية العاشرة — 65

Syrische Fanfaren oder das elfte [Essay zur] Vaterlandsliebe

نفير سورية أو الوطنية الحادية عشرة — 71

Adīb Ishāq

2 Intoleranz und Toleranz (1874) — 77

Einführung von Sarhan Dhouib — 77

Intoleranz und Toleranz

التَّعَصُّب والتَّساهل — 83

Ġamāladdīn al-Afgānī und Muḥammad ‘Abduh

3 Gruppensolidarität/(Über-)Eifer/Intoleranz (1884) — 91

Einführung von Sarhan Dhouib — 91

Gruppensolidarität/(Über-)Eifer/Intoleranz

التَّعَصُّب — 100

Rašīd Riḍā

4 Islamische Nachgiebigkeit und europäischer Exzess: Zum rechten Maß des *ta‘aṣṣub* (1898/1906) — 115

Einführung von Florian Zemmin — 115

Begrifflichkeiten heutiger Autoren: *at-ta‘aṣṣub* (1898)

اصطلاحات كُتِّبَ العَصْر: التَّعَصُّب — 119

At-Ta‘aṣṣub (1898)

التَّعَصُّب — 121

At-Ta‘aṣṣub, Europa und der Islam (1906)

التَّعَصُّب وأوربَا والإسلام — 131

Amīn ar-Rīḥānī

5 Die religiöse Toleranz (1900) — 139

Einführung von Sarhan Dhouib — 139

Die religiöse Toleranz

التَّساهل الديني — 145

Farah Anṭūn, Muḥammad ‘Abduh

6 Ein Disput über religiöse Toleranz und ihre Grenzen (1902) — 159

Einführung von Anke von Kügelgen — 159

Die Auseinandersetzung um Toleranz und Intoleranz zwischen Farah Anṭūn und Muḥammad ‘Abduh

المناظرة حول التَّسامح والتَّعَصُّب بين فرح أنطون ومحمد عبده — 165

Farah Anṭūn

Ibn Rušd und seine Philosophie

ابن رشد وفلسفته — 165

Farah Antūn

Die Verfolgung im Christentum und im Islam

الإضطهاد في النَّصرانيَّة والإسلام — 165

Muḥammad ‘Abduh

Islam und Christentum im Verhältnis zu Wissenschaft und Zivilisation

الإسلام والنَّصرانيَّة مع العلم والمدنيَّة — 168

Der erste Teil des Buches: Über das Christentum

القسم الأوَّل: في النَّصرانيَّة — 168

Farah Antūn

Die zweite Antwort von *al-Ġāmi‘a*

جواب الجامعة الثاني — 178

Einführung

تمهيد — 178

Farah Antūn

Die Bedeutung der Toleranz als Grundlage der gegenwärtigen Zivilisation

معنى التساهل الذى هو أساس المدنيَّة الحاضرة — 182

Die Trennung zwischen der weltlichen und religiösen Gewalt (ist der wahre Grund für echte Toleranz)

الفصل بين السُّلطتين المدنيَّة والدينيَّة (هو السَّبب الحقيقي في التساهل الحقيقي) — 186

Muḥammad ‘Abduh

Der zweite Teil: Über den Islam

القسم الثاني: في الإسلام — 197

Farah Antūn

Einwand

الرد — 210

Sulaimān al-Bustānī

7 Die Verfassung und die Intoleranz (1908) — 213

Einführung von Sarhan Dhouib — 213

Die Verfassung und die Intoleranz

الدستور والتَّعصُّب — 219

Die Verfassung und die Religionsgelehrten

الدستور ورجال الدِّين — 226

Ḥalīl Sa‘āda

8 Die religiöse Intoleranz im Orient (1915) — 233

Einführung von Sarhan Dhouib — 233

XII — Inhalt

Die religiöse Intoleranz im Orient

التَّعَصُّبُ الدِّينِي فِي الشَّرْق — **241**

Ṭāhā Ḥusain

9 Zwischen Wissenschaft und Religion (1927) — 257

Einführung von Anke von Kügelgen — **257**

Zwischen Wissenschaft und Religion

بين العلم والدين — **266**

Ismāʿīl Aḥmad Adham

10 Warum ich Atheist bin? (1937) — 283

Einführung von Michaela Maria Grünenwald — **283**

Warum ich Atheist bin?

لماذا أنا ملحد؟ — **287**

ʿAbdarrahmān Badawī

11 Zur Geschichte des Atheismus im Islam (1945) — 299

Einführung von Sevinç Yasargil — **299**

Zur Geschichte des Atheismus im Islam

من تاريخ الإلحاد في الإسلام — **306**

Personenregister — 325

Sachregister — 331